



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg



Mitteilung über die Genehmigung

für einen Typ eines Rückstrahlers nach der Regelung Nr. 3  
**einschließlich der Änderung 02 Ergänzung 5**

Communication concerning approval

of a type of retroreflecting device pursuant to Regulation No. 3  
**including amendment 02 supplement 5**

Nummer der Genehmigung: 021196  
Approval No.:

Erweiterung Nr.:  
Extension No.:

1. Fabrik- oder Handelsmarke der Einrichtung  
Trade name or mark of the device:



2. Typbezeichnung der Einrichtung:  
Manufacturer's name for the type of device:  
**8RA 008 405**

3. Name und Anschrift des Herstellers:  
Manufacturer's name and address:  
**Hella KG Hueck & Co.**  
**D-59552 Lippstadt**

4. Gegebenenfalls Name und Anschrift seines Vertreters:  
If applicable, name and address of manufacturer's representative:  
**entfällt**  
**not applicable**

5. Eingereicht zur Genehmigung am:  
Submitted for approval on:  
**05.07.2000**

6. Technischer Dienst:  
Technical service responsible for conducting approval tests:  
**Lichttechnisches Institut der Universität Karlsruhe**  
**D-76128 Karlsruhe**

Datum des Gutachtens:  
Date of test report:  
**19.07.2000**

- 8 Nummer des Gutachtens:  
Number of test report:  
**R 071**



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

-2-

Nummer der Genehmigung: 021196  
Approval No.:

Erweiterung Nr.: -  
Extension No.:

9 Kurzbeschreibung:  
Concise description  
**Einzeleinrichtung  
in isolation**

Farbe des ausgestrahlten Lichts: **rot**  
Colour of light emitted: **red**

10. Anbringungsstelle des Genehmigungszeichens:  
Position of approval mark:  
**auf der Lichtaustrittsfläche  
on the illuminating surface**

11 Grund (Gründe) der Erweiterung (falls erforderlich):  
Reason(s) for extension (if applicable):  
**entfällt  
not applicable**

12 Die Genehmigung wird **erteilt**  
Approval **granted**

13. Ort: **D-24932 Flensburg**  
Place:

14. Datum: **27.07.2000**  
Date:

15. Unterschrift: **Im Auftrag**  
Signature:

(Mayer)





# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

-3-

Nummer der Genehmigung: 021196  
Approval No.:

Erweiterung Nr  
Extension No.:

16. Dieser Mitteilung ist eine Liste der Unterlagen beigelegt, die bei der Genehmigungsbehörde hinterlegt sind. Diese Unterlagen sind auf Anfrage erhältlich.

The list of documents deposited with the Administrative service which has granted approval is annexed to this communication and may be obtained on request.

**Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung**  
by-clauses and information to legal remedy

1 Gutachten mit Anlagen  
test report with enclosures

Bemerkungen:

Remarks:

**Folgende Prüfungen wurden nicht durchgeführt:**

The following tests are not carried out:

1. Korrosionsbeständigkeit  
resistance to corrosion
2. Beständigkeit der optischen Eigenschaften  
stability in time of the optical properties
3. Farbbeständigkeit  
colour-fastness



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

---

Nummer der Genehmigung: 021196

Erweiterung Nr

## Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

### Nebenbestimmungen

Änderungen der Erzeugnisse sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet. Verstöße gegen diese Bestimmungen führen zum Widerruf der Genehmigung und werden überdies strafrechtlich verfolgt.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben, oder entzogen wird oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten verstößt oder wenn sich herausstellt, daß die genehmigte Einrichtung den Erfordernissen der Verkehrssicherheit nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch die Genehmigung verliehenen Befugnisse nachprüfen und zu diesem Zweck Proben entnehmen oder entnehmen lassen.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind unverzüglich dem Kraftfahrt-Bundesamt mitzuteilen.

Die mit der Erteilung der Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

-2-

Nummer der Genehmigung: 021196

Erweiterung Nr.:-

Für die Geräte wird folgendes Genehmigungszeichen zugeteilt

IA (E1) 021196

Jede Einrichtung muß deutlich lesbar und dauerhaft mit

der Fabrik- oder Handelsmarke und  
dem Genehmigungszeichen

gekennzeichnet sein.

Das Genehmigungszeichen muß in seiner Ausführung, Größe und Anordnung den Forderungen der Regelung entsprechen und ist an der aus den Genehmigungsunterlagen ersichtlichen Stelle so anzubringen, daß es auch dann noch deutlich lesbar ist, wenn die Einrichtung am Fahrzeug angebracht ist.

Zeichen, die zu Verwechslungen mit dem Genehmigungszeichen führen können, dürfen auf den Erzeugnissen nicht angebracht werden.

Der An- bzw. Einbau der Geräte hat nach anliegender An- bzw. Einbauunterlage zu erfolgen.

Die An- bzw. Einbauunterlage ist mitzuliefern.

## Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestr. 16, D-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

# Lichttechnisches Institut

der Universität Karlsruhe

Prüfstelle für lichttechnische  
Einrichtungen an Fahrzeugen

Akkreditierte Prüfstelle gemäß DIN 45001  
Qualitätsmanagementsystem gemäß DIN EN ISO 9001  
DAR-Registriernummer: KBA-P 00016-97

76128 Karlsruhe  
Kaiserstraße 12

Telefon 0721/ 608 - 2550  
0721/ 608 - 2551

Fax 0721/ 66 19 01

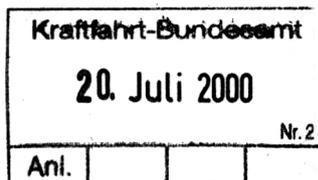
eMail: ltik@etec.uni-karlsruhe.de

<http://www-lti.etec.uni-karlsruhe.de>

Besuchszeit nach Vereinbarung

An das  
Kraftfahrt-Bundesamt  
Förderstraße 16

24 932 Flensburg



## Gutachten

über die Prüfung der Bauart für die Erteilung einer ECE-Genehmigung gemäß dem Übereinkommen vom 20. März 1958 über die Annahme einheitlicher Bedingungen für die Genehmigung der Ausrüstungsgegenstände und Teile von Kraftfahrzeugen und über die gegenseitige Anerkennung der Genehmigung.

Nummer des Gutachtens	R 071
Datum des Gutachtens	19. Juli 2000 / Zeichen: Fe/Hei-Pf
Gegenstand	Rückstrahler für Kraftfahrzeuge
Typbezeichnung	8RA 008 405
Name und Anschrift des Antragstellers/Herstellers	Firma Hella KG Hueck & Co. in 59552 Lippstadt
Datum des Prüfantrages	05. Juli 2000
Unterlageneingang	10. Juli 2000

### Kennzeichnung der Prüfmuster:

An- bzw. Einbaurückstrahler. Form vergleiche anliegende Zeichnung. Gehäuse und Rückstrahlkörper Kunststoff, miteinander wasserdicht verschweißt. Befestigung am Fahrzeug an drei Haltepunkten.

Für das oben bezeichnete Fahrzeugteil wurde die Erteilung einer ECE-Genehmigung beantragt. Die für die Beurteilung notwendigen Muster und Unterlagen liegen hier vor.

Die Prüfungen erfolgten nach der ECE-Regelung Nr. 3 einschließlich der Änderung 02.

-Einheitliche Bedingungen für die Genehmigung der Rückstrahler für Kraftfahrzeuge und ihre Anhänger-  
zum Übereinkommen vom 20. März 1958.

Die Messergebnisse sind getrennt beigefügt. Die geforderten Bedingungen werden erfüllt, wenn die Angaben der anliegenden Zeichnung eingehalten werden.

Bemerkungen:

Die Geräte sollen in unterschiedlichen Ausführungsformen hergestellt werden. Die einzelnen Ausführungen sind auf einem gesonderten, dem Gutachten als Anlage beigefügten Blatt beschrieben. Von uns aus bestehen keine Bedenken gegen die mit einem • gekennzeichneten Ausführungsformen, da ein nachteiliger Einfluss auf die verlangte Wirkung der Geräte nicht zu erwarten ist.

Anbringenvorschrift:

Für die Anbringung der Rückstrahler am Fahrzeug sind die Angaben der beiliegenden Zeichnungen maßgebend.

Nach der genannten ECE-Regelung Nr. 3 wurden folgende Punkte nicht überprüft:

- 1) Anhang 8, Ziffer 2.1, weil Korrosionsgefahr nicht zu erwarten ist,
- 2) Anhang 9, Ziffer 1,
- 3) Anhang 11, Ziffer 1.

Das im Gutachten beschriebene Fahrzeugteil genügt bei sachgemäßer Anwendung und vorschriftsmäßiger Anbringung den Anforderungen der ECE-Regelung Nr. 3 einschließlich der Änderung 02.

Gegen die Erteilung der beantragten ECE-Genehmigung bestehen von hier aus keine Bedenken.

Anlagen: Ausführungsformen  
Zeichnung  
Messprotokoll



*A. Kooß*

i.V.(Dr. D. Kooß)

Das Dokument besteht aus 2 Seiten.

Das Gutachten darf ohne schriftliche Genehmigung der Prüfungsstelle für lichttechnische Einrichtungen an Fahrzeugen nicht auszugsweise vervielfältigt werden.

## Ausführungsformen für Geräte Typ 8RA 008 405

- Mit Befestigungsmitteln oder ohne solche,  
mit unterschiedlichen Mitteln zur Befestigung des Rückstrahlers am Fahrzeug,  
mit geringfügig unterschiedlicher Formgebung der Gehäuseteile bei grundsätzlich gleicher Bauart,  
mit geringfügig unterschiedlicher Ausbildung und unterschiedlicher Oberflächenbehandlung der optisch unwirksamen Reflektor- und Abschlusscheibenbezirke,  
mit einer Abschlusscheibe, bei der die Übergänge zwischen den Zonen unterschiedlicher Profilierung unbedeutende Unterschiede aufweisen,  
mit unterschiedlichen Mitteln und Arten für die Befestigung der Einzelteile im Gehäuse und an der Glühlampenhalterung ohne Beeinträchtigung der Wirkung der Leuchte,  
mit unterschiedlichen metallischen Werkstoffen für die optisch nicht wirksamen Teile bei gleichwertiger Qualität,
- mit unterschiedlicher Oberflächenbehandlung und Farbe der lichttechnisch nicht wirksamen Teile,  
mit in Form, Farbe und Material unterschiedlichen Dichtungen gleichwertiger Qualität und Abdichtung,  
mit geringfügig unterschiedlicher Ausbildung der lichttechnisch unwirksamen Rückstrahler-  
randbezirke,
- mit unterschiedlicher Form der Rückstrahlerabdeckung, jedoch mindestens gleicher Festigkeit und völlig gleicher Ausführung der Abdichtung, ohne Beeinträchtigung der lichttechnischen Wirkung, sowie der sonst noch zu überprüfenden Eigenschaften,
- mit zusätzlicher und unterschiedlicher Anbringung ausländischer Zulassungszeichen und fremder Firmenzeichen ohne Beeinträchtigung der lichttechnischen Wirkung.

Prüfstelle für lichttechnische  
Einrichtungen an Fahrzeugen  
Der Prüfstellenleiter

*i.V. Dr. A. Kopf*



Hella KG Hueck & Co.

Typbezeichnung: 8RA 008 405

Gehört zur G. Nr.:

Einbauanweisung Nr.:

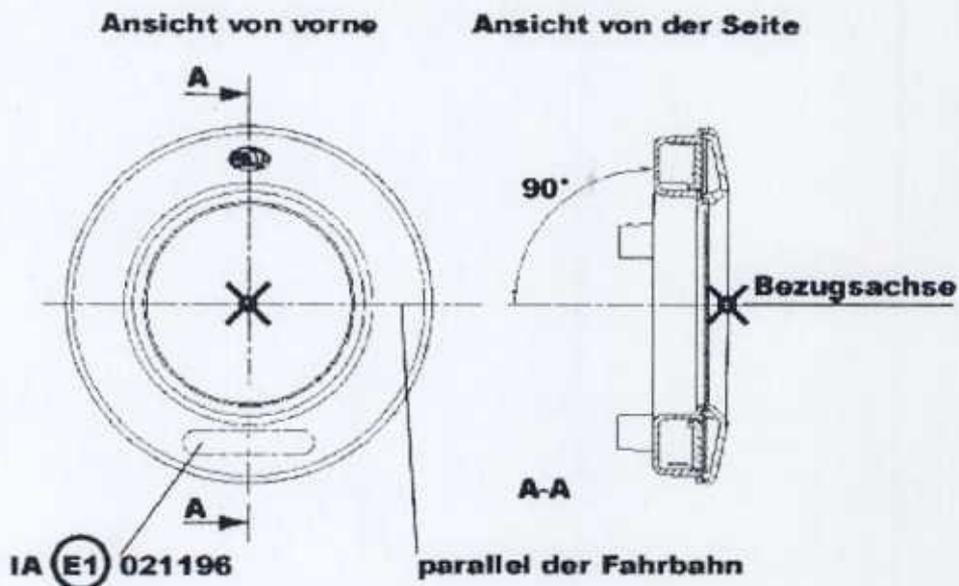
Rückstrahler für Kraftfahrzeuge.

Farbe des zurückstrahlenden Lichtes: Rot

☒ = Bezugspunkt nach ECE-Regelung 3.

Bezugsachse:

Parallel zur Fahrzeuglängsachse und parallel zur Fahrbahn.



Anlage zum Gutachten vom:

19. JULI 2000

Prüfstelle für lichttechnische  
Einrichtungen an Fahrzeugen  
Der Prüfstellenleiter

*i.V. Dr. A. Kopf*

05.07.2000

Der An- bzw. Einbau der Geräte hat nach anliegenden An- bzw. Einbauunterlagen (z.B. Skizze und Anlage A) zu erfolgen.

Prüfstelle für lichttechnische  
Einrichtungen an Fahrzeugen

## Messprotokoll

### Rückstrahler für Kraftfahrzeuge, Klasse I A

Typ : 8RA 008 405

der Firma : Hella KG Hueck & Co.

in : 59 552 Lippstadt

Farbe des zurückgestrahlten Lichtes rot in Ordnung

Messwerte bei Normalanbau, geprüft nach ECE-Regelung Nr.3  
einschließlich der Änderung 02

Rückstrahlwerte in mcd/lx für Beobachtungswinkel $\alpha$ und Beleuchtungswinkel $\beta$								
$+\alpha$	$\beta_H$ / $\beta_V$	Messwerte						Mindest- werte
		Muster I <sup>1)</sup>			Muster II <sup>1)</sup>			
		-20°	0°	+20°	-20°	0°	+20°	
20'	+10°	-	364	-	-	268	-	200
	+5°	291	-	237	261	-	155	100
	0° <sup>2)</sup>	-	497	-	-	407	-	300
	-5°	320	-	230	251	-	223	100
	-10°	-	422	-	-	351	-	200
1°30'	+10°	-	15	-	-	17	-	2,8
	+5°	9,8	-	8,0	11	-	7,7	2,5
	0° <sup>2)</sup>	-	17	-	-	18	-	5,0
	-5°	9,8	-	8,0	10	-	9,6	2,5
	-10°	-	16	-	-	17	-	2,8

1) Muster mit dem bei  $\alpha = 20'$  und  $\beta_V = \beta_H = 0^\circ$  ermittelten höchsten bzw. niedrigsten Wert von 10 Rückstrahlern.

2) Der Oberflächenreflex wurde durch Einstellung von  $\beta_V = -5^\circ$  beseitigt.

Für die Richtigkeit



Prüfstelle für lichttechnische  
Einrichtungen an Fahrzeugen  
Der Prüfstellenleiter

*i.V. Dr. A. Koop*



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg



Mitteilung über die Erweiterung der Genehmigung

für einen Typ eines Rückstrahlers nach der Regelung Nr. 3  
**einschließlich der Änderung 02 Ergänzung 5**

Communication concerning extension of approval

of a type of retroreflecting device pursuant to Regulation No. 3  
**including amendment 02 supplement 5**

Nummer der Genehmigung: 021196  
Approval No.:

Erweiterung Nr.: 01  
Extension No.:

Fabrik- oder Handelsmarke der Einrichtung:  
Trade name or mark of the device:



- 2 Typbezeichnung der Einrichtung:  
Manufacturer's name for the type of device:  
**8RA 008 405**
- 3 Name und Anschrift des Herstellers:  
Manufacturer's name and address:  
**Hella KG Hueck & Co.**  
**D-59552 Lippstadt**
- 4 Gegebenenfalls Name und Anschrift seines Vertreters:  
If applicable, name and address of manufacturer's representative:  
**entfällt**  
**not applicable**
- 5 Eingereicht zur Genehmigung am:  
Submitted for approval on:  
**18.12.2000**
6. Technischer Dienst:  
Technical service responsible for conducting approval tests:  
**Lichttechnisches Institut der Universität Karlsruhe**  
**D-76128 Karlsruhe**
7. Datum des Gutachtens:  
Date of test report:  
**entfällt**  
**not applicable**
- 8 Nummer des Gutachtens:  
Number of test report:  
**entfällt**  
**not applicable**



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

-2-

Nummer der Genehmigung: 021196  
Approval No.:

Erweiterung Nr.: 01  
Extension No.:

9. Kurzbeschreibung:  
Concise description:  
**Einzeleinrichtung  
in isolation**

Farbe des ausgestrahlten Lichts: **rot**  
Colour of light emitted: **red**

10. Anbringungsstelle des Genehmigungszeichens:  
Position of approval mark:  
**auf der Lichtaustrittsfläche  
on the illuminating surface**

11 Grund (Gründe) der Erweiterung (falls erforderlich):  
Reason(s) for extension (if applicable):  
**ein Tragrahmen kommt hinzu  
a supporting frame is added**

12 Die Genehmigung wird **erweitert**  
Approval **extended**

13. Ort: D-24932 Flensburg  
Place:

14. Datum: 21.03.2001  
Date:

15. Unterschrift: Im Auftrag  
Signature:

(Mayer)





# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

---

-3-

Nummer der Genehmigung: 021196  
Approval No.:

Erweiterung Nr.: 01  
Extension No.:

16. Dieser Mitteilung ist eine Liste der Unterlagen beigelegt, die bei der Genehmigungsbehörde hinterlegt sind. Diese Unterlagen sind auf Anfrage erhältlich.

The list of documents deposited with the Administrative service which has granted approval is annexed to this communication and may be obtained on request.

**Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung**  
**by-clauses and information to legal remedy**

**1 Einbauanweisung/Montageanleitung**  
**Installation instructions/Mounting instructions**

**1 Skizze**  
**sketch**



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

---

Nummer der Genehmigung: 021196

Erweiterung Nr.: 01

## Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

### Nebenbestimmungen

Die sich aus der Genehmigung ergebenden Pflichten gelten sinngemäß auch für die Erweiterung. In den bisherigen Genehmigungsunterlagen treten die aus dieser Erweiterung ersichtlichen Änderungen bzw. Ergänzungen ein.

Der An- bzw. Einbau der Geräte hat nach anliegenden An- bzw. Einbauunterlagen zu erfolgen.

Die An- bzw. Einbauunterlagen sind mitzuliefern

### Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestr. 16, D-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



Hella KG Hueck & Co.

Typ:	2BA 008 221-AA	G.-Nr.	011051 Erw. 01
Type Designation:	2XA 008 221		021048 Erw. 01
Désignation de type:	2XA 008 221-AA		021049 Erw. 01
Denominación de tipo :	2NE 008 221		001050 Erw. 01
	2ZR 008 221		001052 Erw. 01
	8RA 008 405		021196 Erw. 01
	2VP 008 409		KBA 30410

Seite/page/pagina



21. MRZ. 2001

Gehört zur G. Nr.:

Einbauanweisung Nr.:

Belong to approval no.:

Installation instructions no.:

Fait partie de l'appareil n°:

Instructions de montage n°:

Pertenece a N° G:

Instrucción de montaje N°:

**Schluss-, Bremsleuchte mit Fahrtrichtungsanzeiger, Rückstrahler, Nebelschlussleuchte oder Rückfahrscheinwerfer.**

**Rear position-, stop lamp with direction indicator, retro reflector, rear fog lamp or reversing lamp.**

**Feu arrière-stop avec feu clignotant, catadioptre, feu arrière de brouillard ou feu de recul.**

**Luces traseras y de freno con luces intermitentes, reflector trasero, luz trasera antiniebla y luz marcha atrás.**

-----

Beim Austausch der serienmäßigen Geräte des Herstellers VW AG, der Modellreihe Lupo, ab Baujahr 5/98 und des Herstellers SEAT, der Modellreihe Arosa, ab Baujahr 4/97 gegen mit ECE-genehmigten Modulleuchten bestückten Blenden, mit den in der Anbauskizze angegebenen Typbezeichnungen und Genehmigungsnummern, ist eine Abnahme des Anbaus nicht erforderlich.

When the standard equipment installed by the manufacturer, VW AG, model series Lupo as of 5/98, and SEAT, model range Arosa as of 4/97, is replaced with housings with ECE-approved module lamps with the type designations and approval numbers specified in the installation drawing, inspection of the installation is not required.

Si des appareils de série installés par le constructeur VW AG sur la série des modèles Lupo à compter de l'année-modèle 5/98 et par le constructeur SEAT sur la série des modèles Arosa à compter de l'année-modèle 4/97 sont remplacés par des boîtiers comportant des feux modulaires homologués ECE et dont les désignations des types et les numéros d'homologation sont mentionnés sur le croquis de montage, un contrôle du montage n'est pas nécessaire.

Al reemplazar los aparatos de serie del fabricante VW AG, de la serie de modelos Lupo a partir del año de modelo 5/98 y del fabricante SEAT, de la serie de modelos Arosa a partir del año de modelo 4/97, por luces modulares equipadas con moduras de recubrimiento con homologación CEE, provistas con las designaciones de tipo y los números de homologación, no es necesario un visto bueno oficial.

-----

Bei paarweiser Verwendung der Blenden ist die unterschiedliche Anordnung der Module zulässig. Der Abstand zwischen der Bremsleuchte und der Nebelschlussleuchte muss in allen Fällen größer als **100 mm** sein.

When the housings are used in pairs, a different arrangement of the modules is permissible. The distance between stop lamp and rear fog lamp must be greater than **100 mm** in all cases.

Si les boîtiers sont utilisés par paire, une configuration individuelle des modules est admise. Dans tous les cas l'écart entre le feu stop et le feu AR de brouillard doit être supérieur à **100 mm**.

Al utilizar las molduras de recubrimiento por pares es admisible una disposición individual de los módulos. La distancia entre la luz de freno y la luz trasera antiniebla debe ser superior a **100 mm** en todo caso.

-----

2000-12-18

Der An- bzw. Einbau der Geräte hat nach anliegenden An- bzw. Einbauunterlagen (z.B. Skizze und Anlage A) zu erfolgen. These devices are to be fitted or installed according to the enclosed mounting or installation instructions (e.g. drawing and enclosure A).

Le montage appliqué ou intégré des appareils doit se faire conformément aux documents de montage appliqué ou intégré joints (p.ex. croquis et annex A).

El montaje en superficie o empotrado de los aparatos se hará conforme a la documentación adjunta al respecto (p.ej. dibujo y anexo A).

Wir empfehlen diese Bescheinigung im Fahrzeug mitzuführen! We recommend carrying this certification with you in the car! Nous vous conseillons de conserver ce document à bord de votre véhicule! Se recomienda llevar este certificado en el coche!



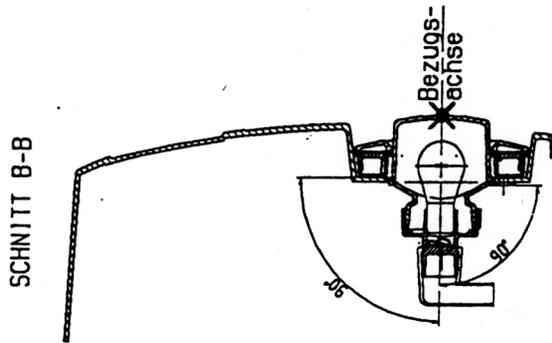
Hella KG Hueck & Co.

Typ: 2BA 008 221-AA  
 Type Designation: 2XA 008 221  
 Désignation de type: 2XA 008 221-AA  
 Denominación de tipo: 2NE 008 221  
 2ZR 008 221  
 8RA 008 405  
 2VP 008 409

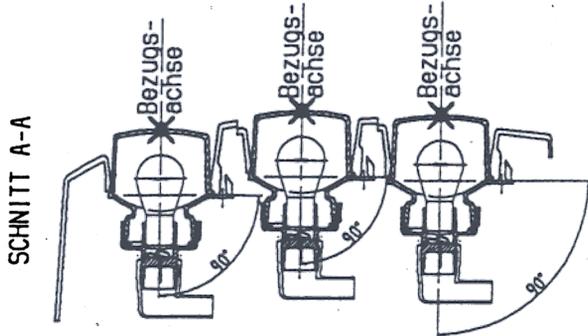
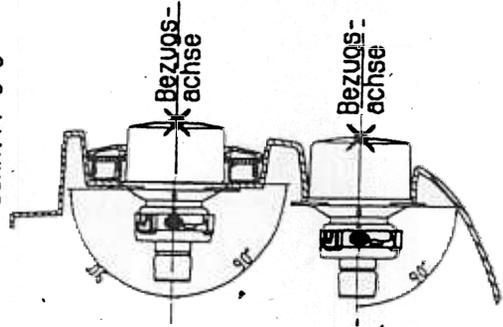
G.-Nr. 011051 Erw. 01  
 021048 Erw. 01  
 021049 Erw. 01  
 001050 Erw. 01  
 001052 Erw. 01  
 021196 Erw. 01  
 KBA 30410

Seite/page/pagina  
2

ANSICHT VON DER SEITE



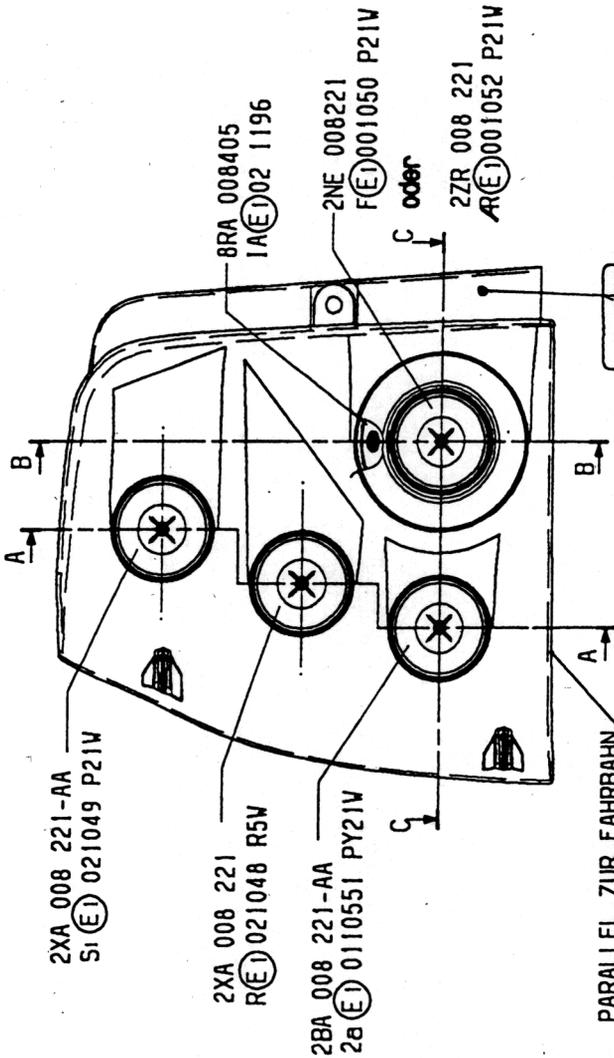
ANSICHT VON OBEN  
SCHNITT C-C



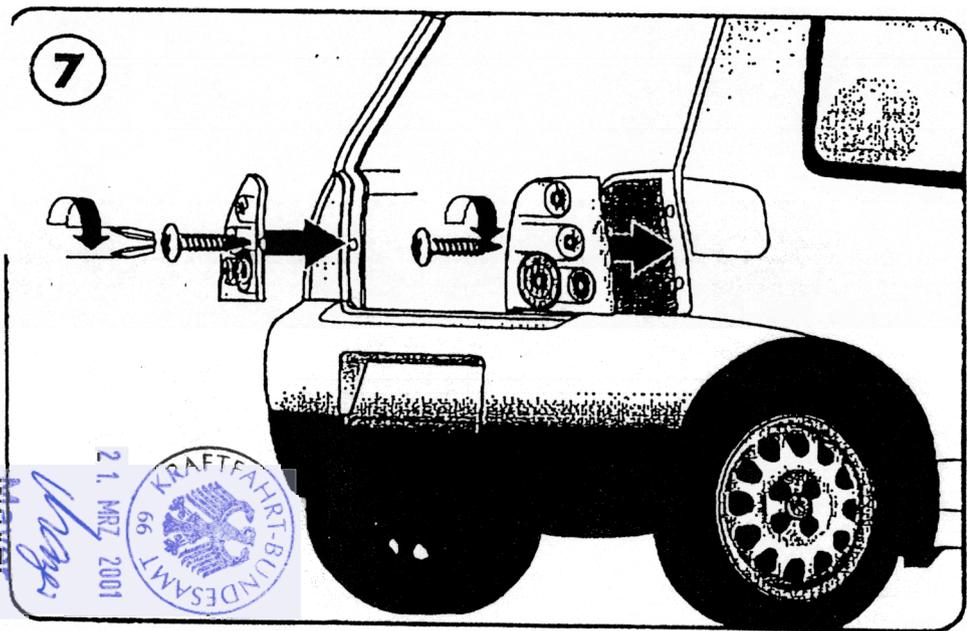
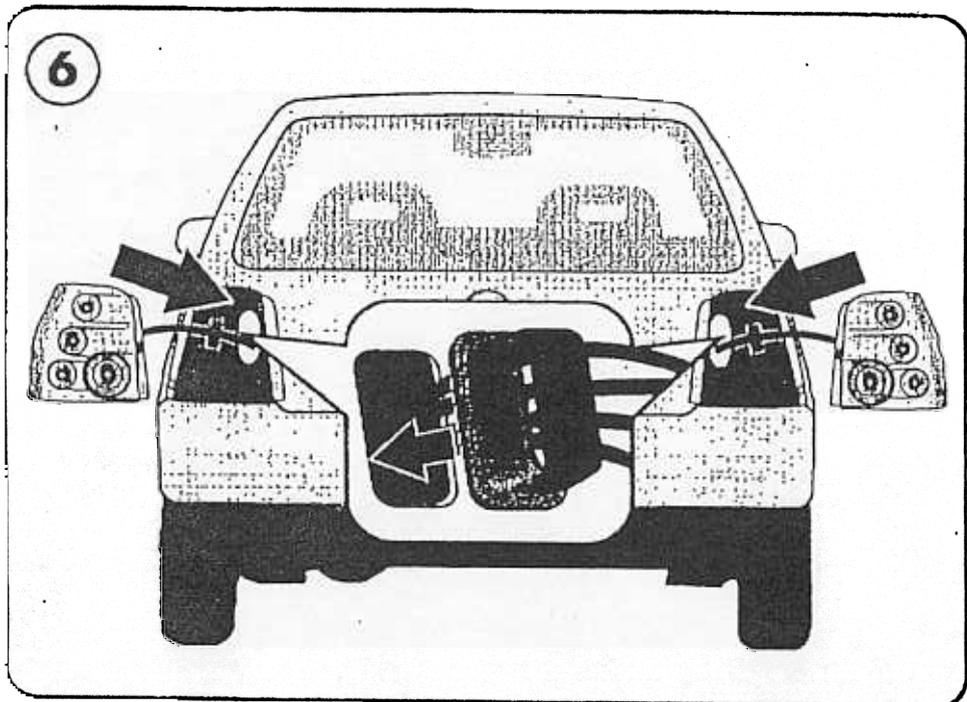
21. MRZ. 2001

*Handwritten signature*

ANSICHT VON VORNE



Hersteller:	Hella KG Hueck & Co.
Typ:	2VP 008 409
Typzeichen:	KBA 30410



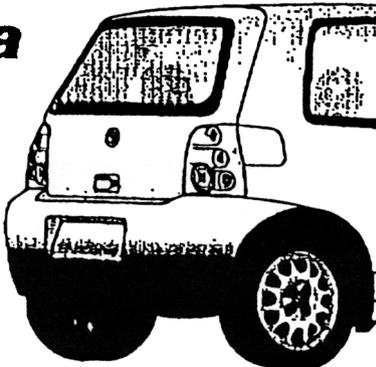
21. MRZ 2001  
 KRAFTFAHRT-BUNDESAMT  
 66  
 MAYER



# VW Lupo Seat Arosa

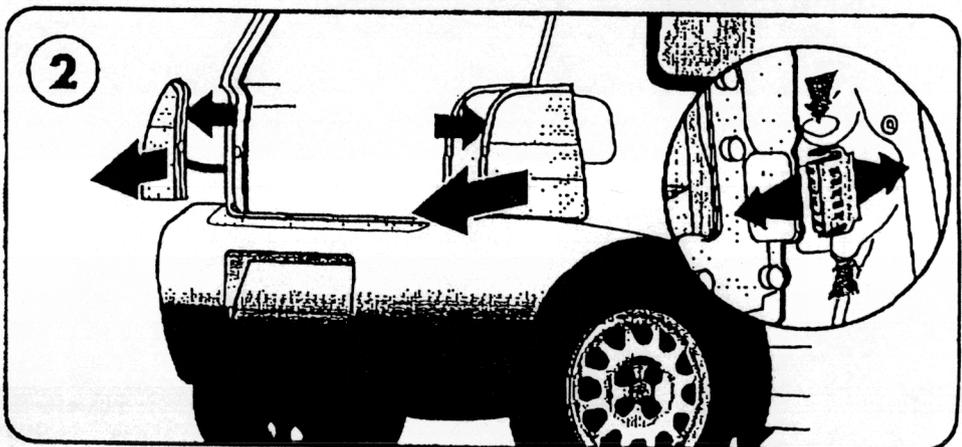
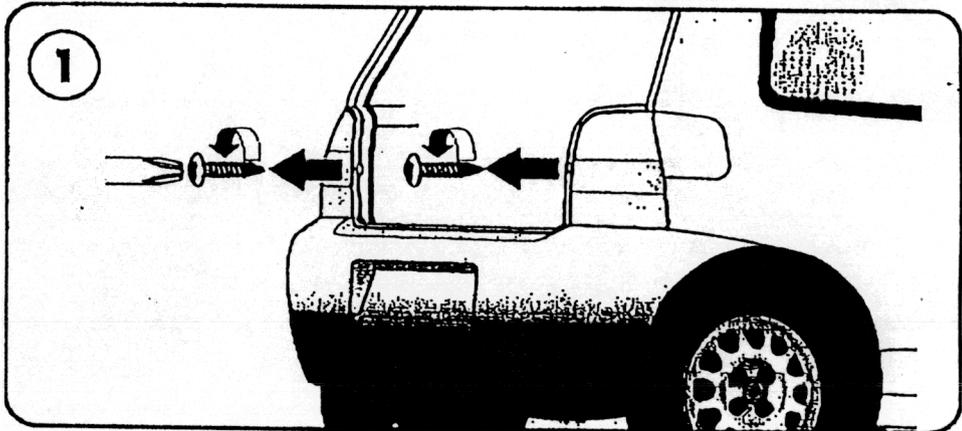
460 896-00/01/01

Montageanleitung  
 Mounting Instructions  
 Instructions de montage  
 Monteringsanvisning  
 Montagehandleiding  
 Instrucciones de montaje  
 Istruzioni di montaggio  
 Asennusohjeet

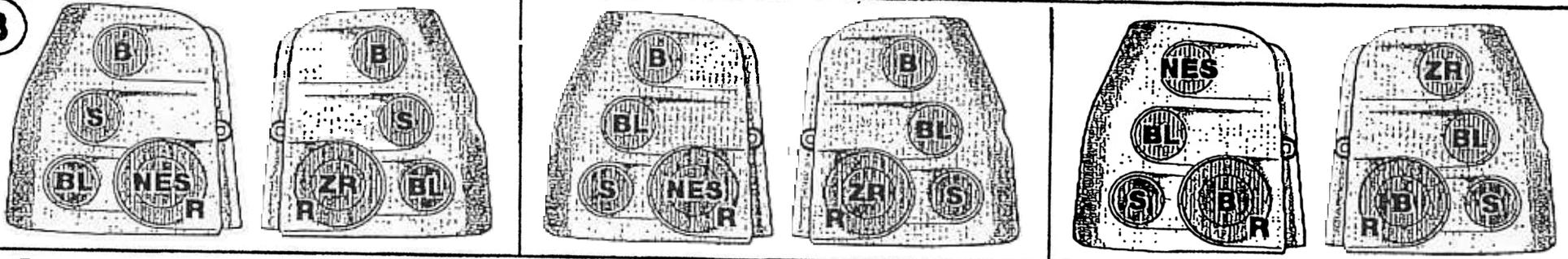


Gehört zur G.Nr. 0 2 1 1 9.6

Erweiterung/Extension 0 1



3



(D)

- S = Schlußlicht (blau)
- B = Bremslicht (rot)
- BL = Blinklicht (gelb)
- ZR = Zusatzrückfahrlicht (grün)
- NES = Nebelschlußlicht (schwarz)
- R = Rückstrahler

(GB)

- S = tail light (blue)
- B = brake light (red)
- BL = flasher light (yellow)
- ZR = aux. reversing light (green)
- NES = rear fog light (black)
- R = reflex reflector

(F)

- S = AR (bleu)
- B = stop (rouge)
- BL = clignotant (jaune)
- ZR = recul de complément (vert)
- NES = AR de brouillard (noir)
- R = catadioptre

(S)

- S = bakijus (blå)
- B = bromsljus (röd)
- BL = blinkljus (gul)
- ZR = backljus (grön)
- NES = dimbak (svart)
- R = reflex

(NL)

- S = achterlicht (blauw)
- B = remlicht (rood)
- BL = knipperlicht (geel)
- ZR = achteruitrijlamp (groen)
- NES = mistachterlicht (zwart)
- R = reflector

(E)

- S = luz trasera (azul)
- B = luz de freno (rojo)
- BL = luz intermitente (amarillo)
- ZR = luz marcha atrás (verde)
- NES = luz trasera antiniebla (negro)
- R = reflector trasero

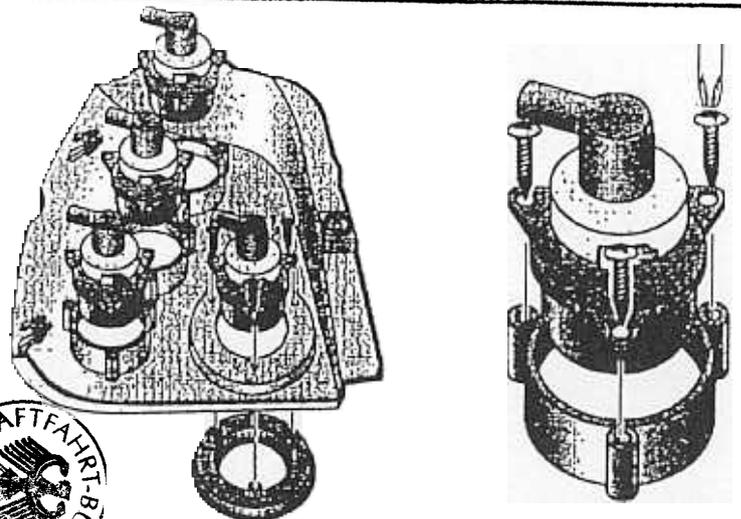
(I)

- S = luce posteriore (blu)
- B = luce d'arresto (rosso)
- BL = luce intermittente (giallo)
- ZR = luce retromarcia (verde)
- NES = luce retronebbia (nero)
- R = catadiottro

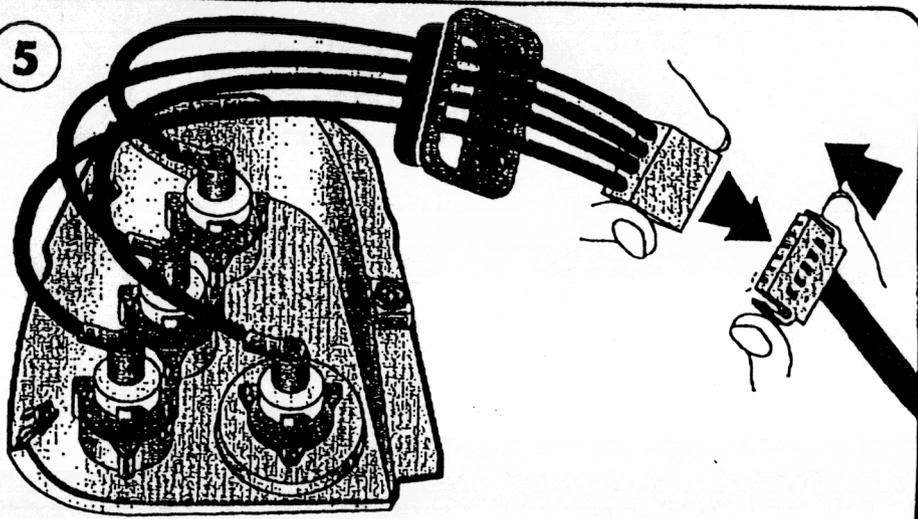
(FIN)

- S = takavallo (sininen)
- B = jarruvalo (punainen)
- BL = vilkkuvalo (keltainen)
- ZR = taakasuuntavallo (vihreä)
- NES = takasumuvalo (musta)
- R = heijastin

4



5



Gehört zur G.Nr. 0 2 1 1 9 6  
Erweiterung/Extension 0 1





# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg



Mitteilung über die Erweiterung der Genehmigung

für einen Typ eines Rückstrahlers nach der Regelung Nr. 3  
**einschließlich der Änderung 02 Ergänzung 5**

Communication concerning extension of approval

of a type of retroreflecting device pursuant to Regulation No.  
**including amendment 02 supplement 5**

Nummer der Genehmigung 021196  
Approval No.:

Erweiterung Nr.: 02  
Extension No.:

1. Fabrik- oder Handelsmarke der Einrichtung:  
Trade name or mark of the device:



2. Typbezeichnung der Einrichtung:  
Manufacturer's name for the type of device:  
**8RA 008 405**

3. Name und Anschrift des Herstellers:  
Manufacturer's name and address:  
**Hella KG Hueck & Co.**  
D-59552 Lippstadt

4. Gegebenenfalls Name und Anschrift seines Vertreters:  
If applicable, name and address of manufacturer's representative:  
**Hella Leuchten-Systeme GmbH**  
D-33106 Paderborn

5. Eingereicht zur Genehmigung am:  
Submitted for approval on:  
**22.07.2002**

6. Technischer Dienst:  
Technical service responsible for conducting approval tests:  
**Lichttechnisches Institut der Universität Karlsruhe**  
D-76128 Karlsruhe

7. Datum des Gutachtens:  
Date of test report:  
**06.08.2002**

8. Nummer des Gutachtens:  
Number of test report:  
**R 071 N1**



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

-2-

Nummer der Genehmigung 021196  
Approval No.:

Erweiterung Nr.: 02  
Extension No.:

9 Kurzbeschreibung:  
Concise description  
**Einzeleinrichtung**  
in isolation

Farbe des ausgestrahlten Lichts **rot**  
Colour of light emitted: **red**

10. Anbringungsstelle des Genehmigungszeichens:  
Position of approval mark:  
**auf der Lichtaustrittsfläche**  
on the illuminating surface

11 Grund (Gründe) der Erweiterung (falls erforderlich)  
Reason(s) for extension (if applicable):  
**ein weiterer Tragrahmen kommt hinzu**  
an additional supporting frame is added

12 Die Genehmigung wird **erweitert**  
Approval **extended**

13. Ort: D-24932 Flensburg  
Place

14 Datum 10.09.2002  
Date:

15. Unterschrift Im Auftrag  
Signature:

(Mayer)





# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

---

-3-

Nummer der Genehmigung: 021196  
Approval No.:

Erweiterung Nr.: 02  
Extension No.:

16 Dieser Mitteilung ist eine Liste der Unterlagen beigefügt, die bei der Genehmigungsbehörde hinterlegt sind. Diese Unterlagen sind auf Anfrage erhältlich.

The list of documents deposited with the Administrative service which has granted approval is annexed to this communication and may be obtained on request.

**Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung**  
**by-clauses and information to legal remedy**

1 Gutachten mit Anlagen  
test report with enclosures

1 Montageanleitung (2 Blatt)  
mounting instructions (2 sheets)



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

---

Nummer der Genehmigung: 021196

Erweiterung Nr.: 02

## Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

### Nebenbestimmungen

Die sich aus der Genehmigung ergebenden Pflichten gelten sinngemäß auch für die Erweiterung. In den bisherigen Genehmigungsunterlagen treten die aus dieser Erweiterung ersichtlichen Änderungen bzw. Ergänzungen ein.

Der An- bzw. Einbau der Geräte hat nach anliegenden An- bzw. Einbauunterlagen zu erfolgen.

Die An- bzw. Einbauunterlagen sind mitzuliefern.

### Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestr. 16, D-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

# Lichttechnisches Institut

der Universität Karlsruhe

Prüfstelle für lichttechnische  
Einrichtungen an Fahrzeugen

Akkreditierte Prüfstelle gemäß DIN 45001  
Qualitätsmanagementsystem gemäß DIN EN ISO 9001  
DAR-Registriernummer: KBA-P 00016-97

76128 Karlsruhe  
Kaiserstraße 12

Telefon 0721/ 608 - 2550

0721/ 608 - 2551

Fax 0721/ 66 19 01

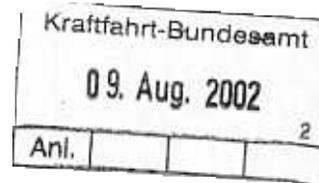
eMail: ltik@etec.uni-karlsruhe.de

<http://www-lti.etec.uni-karlsruhe.de>

Besuchszeit nach Vereinbarung

An das  
Kraftfahrt-Bundesamt  
Fördestraße 16

24932 Flensburg



## Gutachten

über die Prüfung der Bauart für die Erteilung einer Erweiterung zu einer ECE-Genehmigung gemäß dem Übereinkommen vom 20. März 1958 über die Annahme einheitlicher Bedingungen für die Genehmigung der Ausrüstungsgegenstände und Teile von Kraftfahrzeugen und über die gegenseitige Anerkennung der Genehmigung

Nummer des Gutachtens	R 071 N1
Datum des Gutachtens	06. August 2002 / Zeichen: Fe./ HI
Erweiterung zum Gutachten Nr.	R 071 vom 19. Juli 2000
Gegenstand	Rückstrahler für Kraftfahrzeuge
Typbezeichnung	8RA 008 405
Genehmigung Nr.	02 1196
Name und Anschrift des Antragstellers/Herstellers	Firma Hella KG Hueck & Co., in 59552 Lippstadt
Datum des Prüfantrages	22. Juli 2002
Mustereingang	01. August 2002

### Grund der Erweiterung:

Einbau des Moduls in Fahrzeuge des Typs Astra G ab Baujahr 3/98.

Entsprechend dem Antrag des Herstellers sollen die bereits mit der ECE-Genehmigung Nr. 02 1196 zugelassenen Rückstrahler in einem speziellen Leuchtengehäuse montiert werden. Entsprechend der beigefügten Montageanleitung soll dieses im Austausch gegen die Serienleuchten in das Fahrzeug eingebaut werden können.

Für die Prüfung der geometrischen Sichtbarkeit wurden uns entsprechende Muster vorgelegt. Die erforderlichen Messungen wurden durchgeführt, die zu stellenden Anforderungen werden erfüllt.

Gegen die Erteilung der beantragten Erweiterung zur ECE-Genehmigung bestehen von hier aus keine Bedenken.

Anlagen: Blatt 1  
Blatt 2



.V.(Dr. D. Kooß)

Das Gutachten darf ohne schriftliche Genehmigung der Prüf stelle für lichttechnische Einrichtungen an Fahrzeugen nicht auszugsweise vervielfältigt werden.



Hella KG Hueck & Co.

Typ:  
Type designation:  
Désignation de type :  
Denominación de tipo :

8RA 008 405, G. Nr. 021196  
2BA 008 221-AA, G. Nr. 011051  
2SA 008 405, G. Nr. 021197  
2XA 008 221-AA, G. Nr. 021049  
2NE 008 221, G. Nr. 001050  
2ZR 008 221, G. Nr. 001052  
2VP 008 863-801, KBA 30470

Blatt 1

Gehört zur G. Nr.:

Belongs to G. No.:

Fait partie de l' appareil n°:

Pertenece al N° G :

Einbauanweisung Nr.:

Installation Instructions No.:

Instructions de montage n°:

Instrucción de montaje N°:

**Schluss-, Bremsleuchte mit Fahrtrichtungsanzeiger, Nebelschlussleuchte, Rückfahrscheinwerfer und Rückstrahler.**

**Rear position-, stop lamp with direction indicator, rear fog lamp, reversing lamp and reflex-reflector.**

**Feu arrière-stop avec feu clignotant, feu arrière de brouillard de, feu de recul, et catadioptré.**

**Luz trasera, de freno con luces intermitentes. luz trasera antiniebla, luz marcha atrás y catafaro.**

Beim Austausch der serienmäßigen Geräte des Herstellers Adam Opel AG, der Modellreihe Astra G, ab Baujahr 3/98, gegen mit ECE-genehmigten Modulleuchten bestückten Blenden, mit den in der Anbauskizze angegebenen Typbezeichnungen und Genehmigungsnummern, ist eine Abnahme des Anbaus nicht erforderlich.

When the standard equipment installed by the manufacturer, Adam Opel AG, model series Astra G as of 3/98, is replaced with housings with ECE-approved module lamps with the type designations and approval numbers specified in the installation drawing, inspection of the installation is not required.

Si des appareils de série installés par le constructeur Adam Opel AG, sur la série des modèles Astra G à compter de l'année-modèle 03/98 sont remplacés par des boîtiers comportant des feux modulaires homologués ECE et dont les désignations des types et les numéros d'homologation sont mentionnés sur le croquis de montage, un contrôle du montage n'est pas nécessaire.

Al reemplazar los aparatos de serie del fabricante Adam Opel AG, de la serie de modelos Astra G a partir del año de modelo 03/98 por luces modulares equipadas con moduras de recubrimiento con homologación CEE, provistas con las designaciones de tipo y los números de homologación, no es necesario un visto bueno oficial.

Anlage zum Gutachten vom:

- 6. AUG. 2002

Prüfstelle für lichttechnische  
Einrichtungen an Fahrzeugen  
Der Prüfstellenleiter

2002-07-22

Der An- bzw. Einbau der Geräte hat nach anliegenden An- bzw. Einbauunterlagen (z.B. Skizze und Anlage A) zu erfolgen.

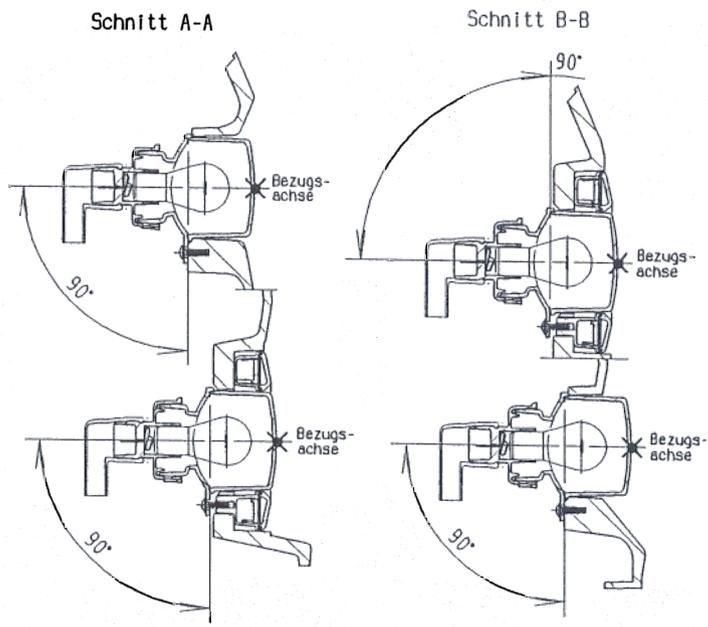
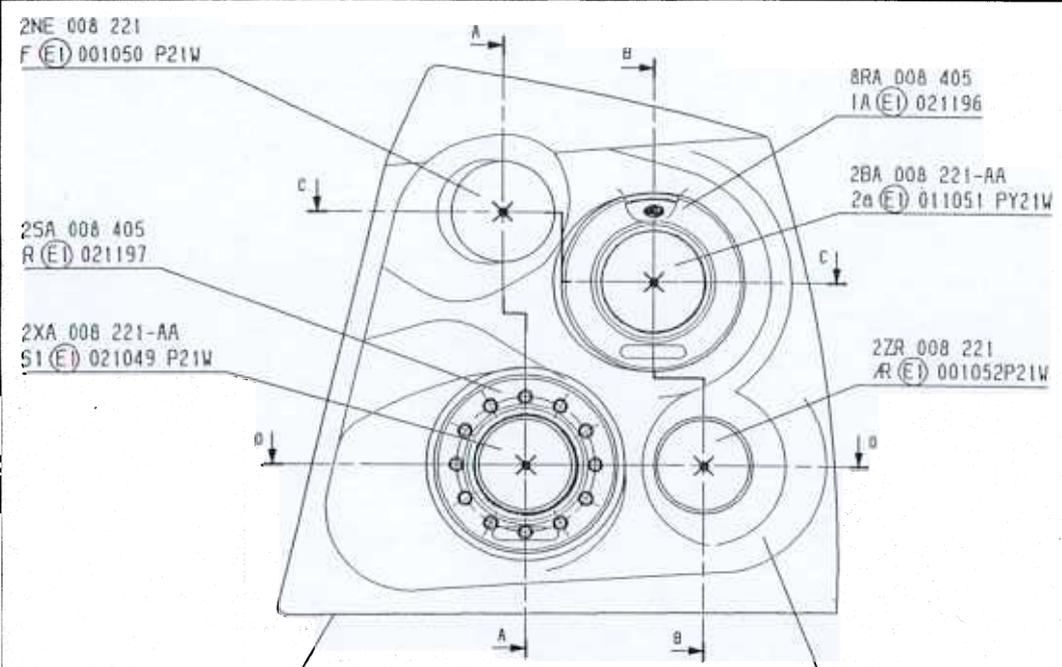
These devices are to be fitted or installed according to the enclosed mounting or installation instructions (e.g. drawing and enclosure A).

Le montage appliqué ou intégré des appareils doit se faire conformément aux documents de montage appliqué ou intégré joints (p.ex. croquis et annexe A).

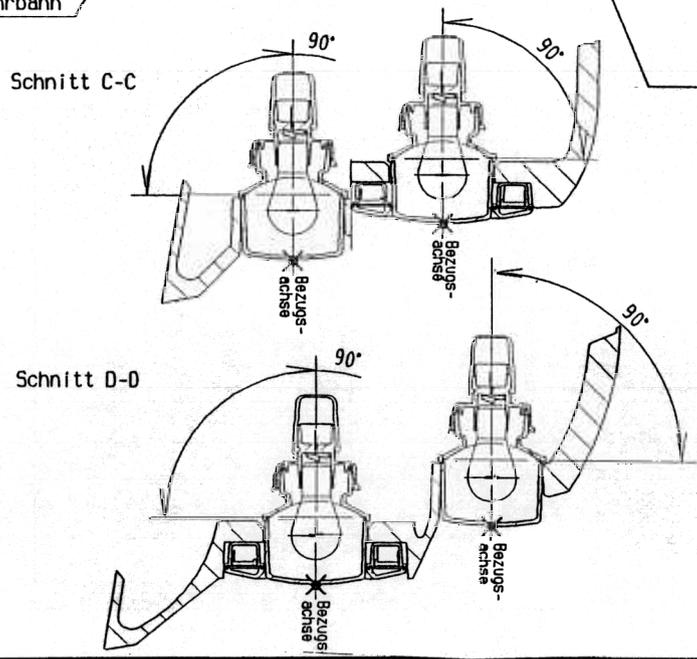
El montaje en superficie o empotrado de los aparatos se hará conforme a la documentación adjunta al respecto (p.ej. dibujo y anexo A).

Wir empfehlen diese Bescheinigung im Fahrzeug mitzuführen! We recommend carrying this certification with you in the car!  
Nous vous conseillons de conserver ce document à bord de votre Véhicule ! Se recomienda llevar este certificado en el coche !

Wir empfehlen diese Bescheinigung im Fahrzeug mitzuführen! We recommend carrying this certification with you in the car!  
 Nous vous conseillons de conserver ce document à bord de votre Véhicule ! Se recomienda llevar este certificado en el coche !



Parallel zur Fahrbahn



Hersteller: Hella KG Hueck & Co.  
 Typ: 2VP 008 863-801  
 Typzeichen: KBA 30470

Anlage zum Gutachten vom:  
 - 6. AUG. 2002  
 Prüfstelle für lichttechnische  
 Einrichtungen an Fahrzeugen  
 Der Prüfstellenleiter  
*H. D. A. Wolf*

2002-07-22

Gehört zur G. Nr.:

Einbauanweisung Nr.:

Hella KG Hueck & Co.

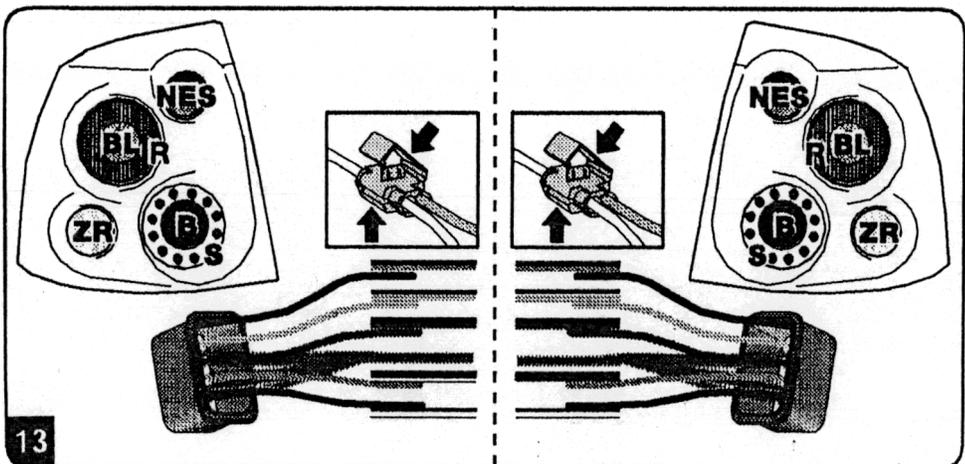
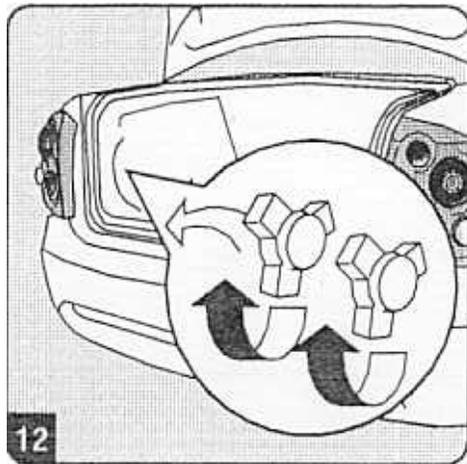
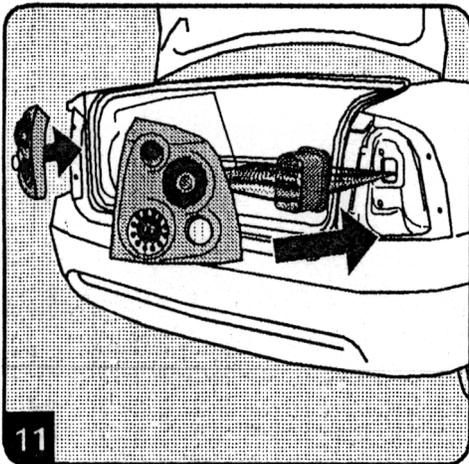
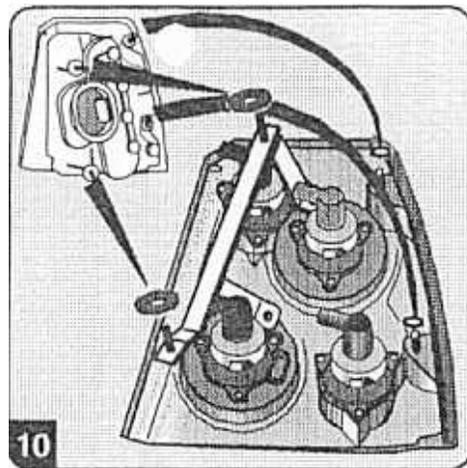
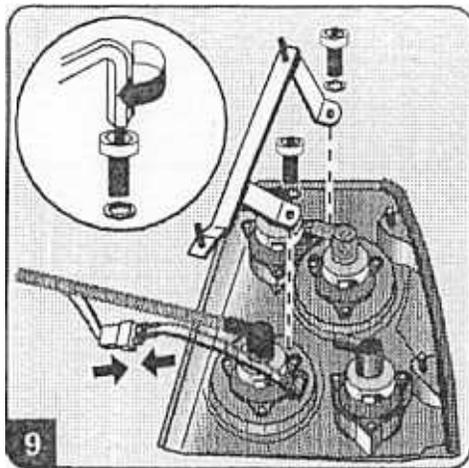


Typ:  
 Type designation:  
 Designation de type :  
 Denominación de tipo :

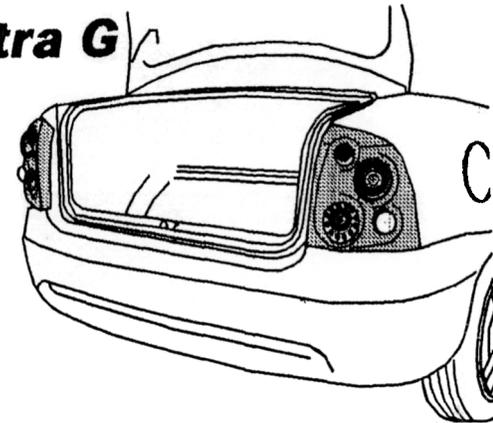
8RA 008 405,  
 2BA 008 221-AA,  
 25A 008 405,  
 2XA 008 221-AA,  
 2NE 008 221,  
 2ZR 008 221,  
 2VP 008 863-801

G. Nr. 021196  
 G. Nr. 011051  
 G. Nr. 021197  
 G. Nr. 021049  
 G. Nr. 001050  
 G. Nr. 001052  
 KBA 30470

Blatt 2

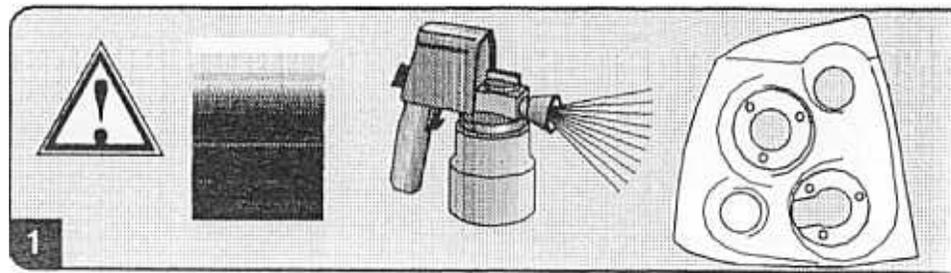
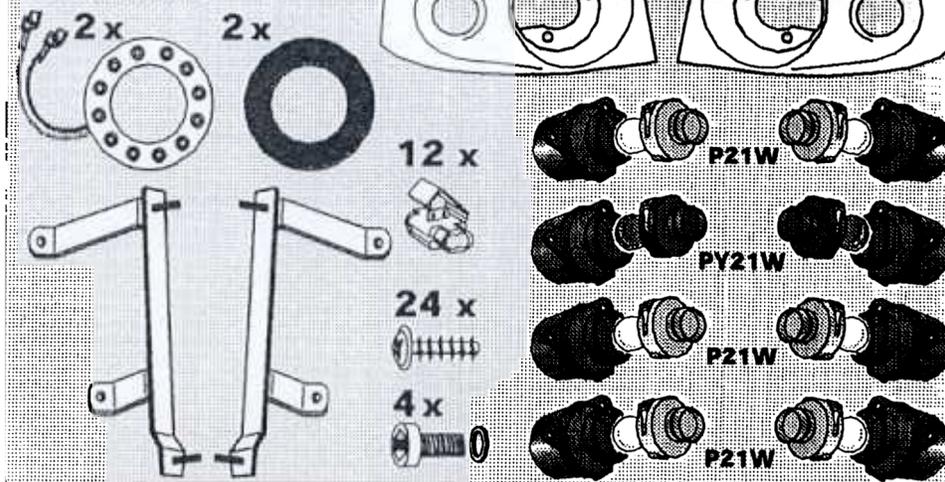


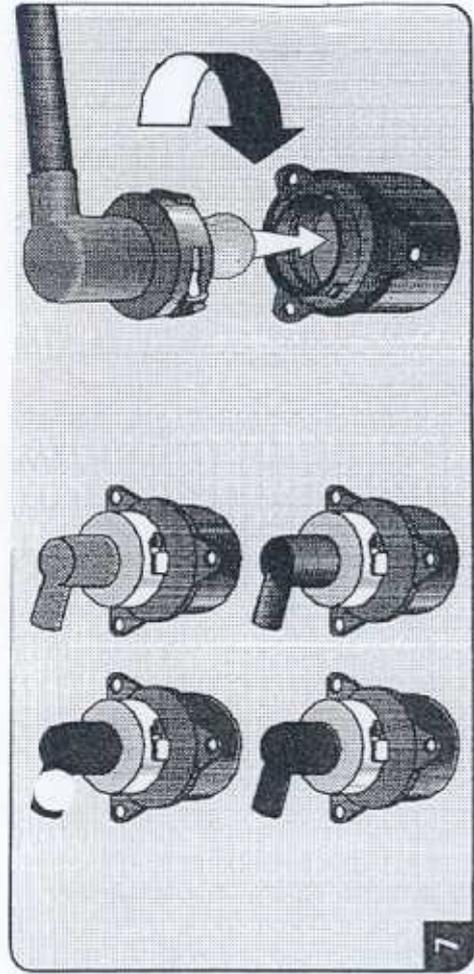
# Opel Astra G Caravan



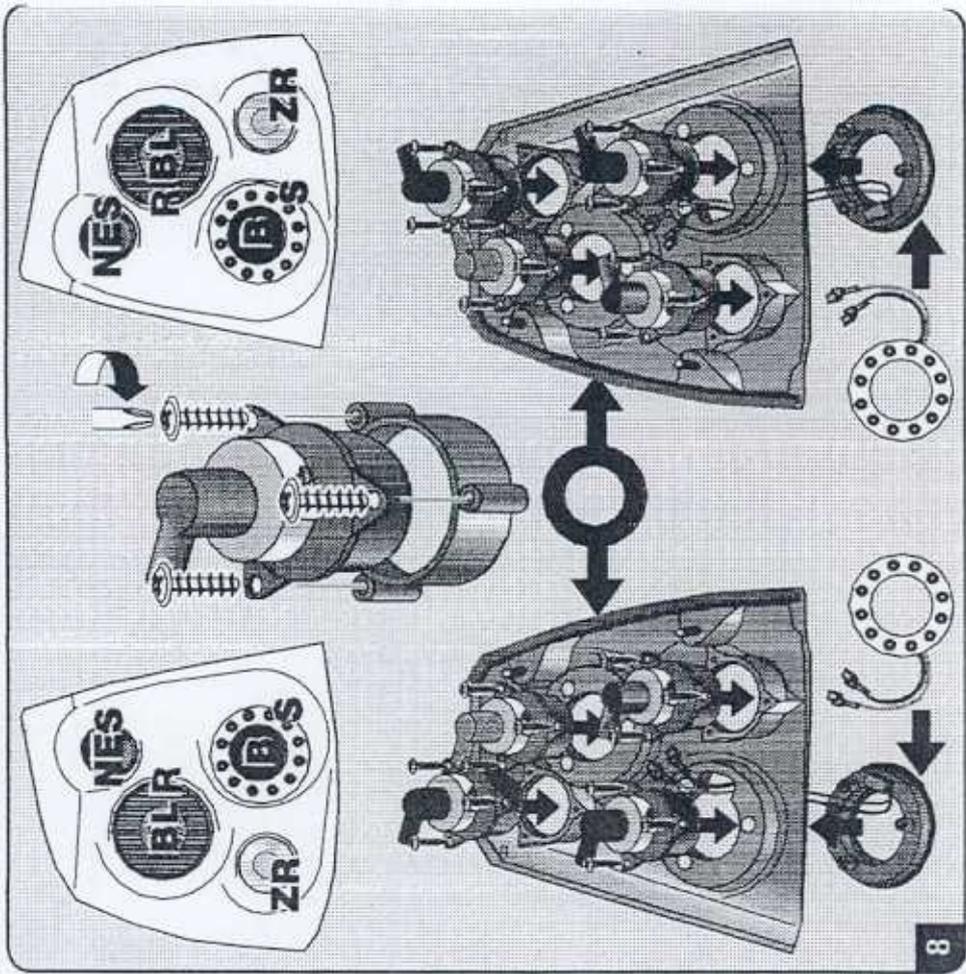
**Montageanleitung**  
**Mounting instructions**  
**Instructions de montage**  
**Monteringsanvisning**  
**Montagehandleiding**  
**Instrucciones de montaje**  
**Istruzioni di montaggio**  
**Asennusohjeet**

**Lieferumfang**  
**Scope of delivery**  
**Fournitures**  
**Leveransomfattning**  
**Inhoud**  
**Volumen del suministro**  
**Kit di forniture**  
**Toimitussisältö**

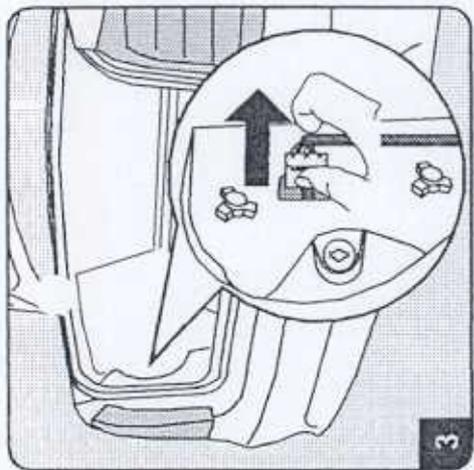




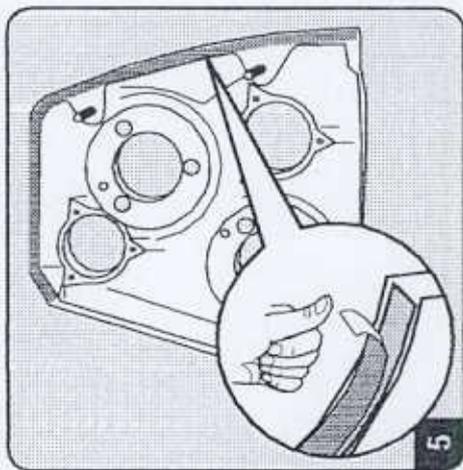
7



8



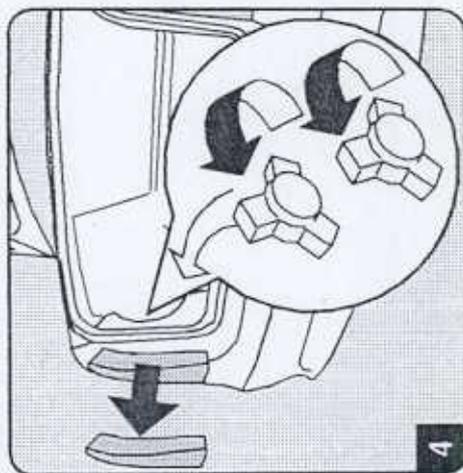
3



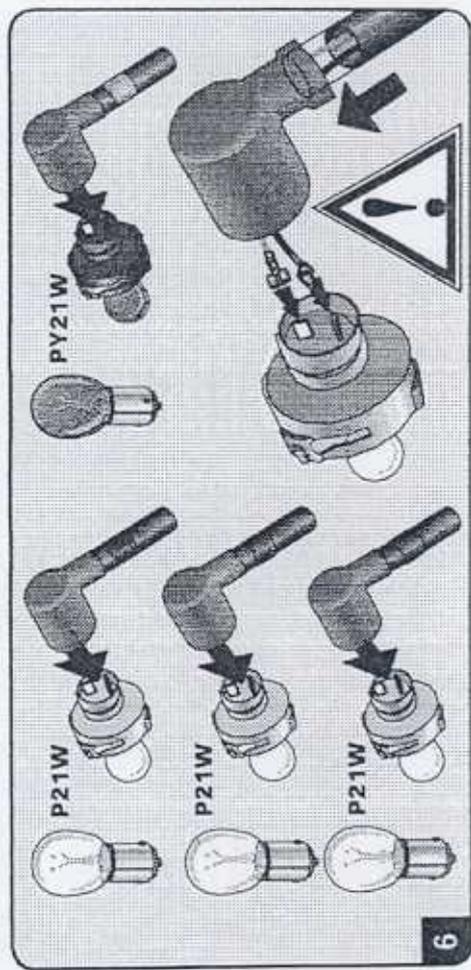
5



2



4



6